

**No. 33492**

---

**ESTONIA  
and  
NETHERLANDS**

**Agreement on mutual administrative assistance for the proper application of customs law and for the prevention, investigation and combating of customs offences (with annex). Signed at The Hague on 11 October 1995**

*Authentic texts: Estonian, Dutch and English.*

*Registered by Estonia on 8 January 1997.*

---

**ESTONIE  
et  
PAYS-BAS**

**Accord relatif à l'assistance administrative mutuelle pour l'application appropriée des lois douanières et pour la prévention, l'investigation et la lutte contre les délits douaniers (avec annexe). Signé à La Haye le 11 octobre 1995**

*Textes authentiques : estonien, néerlandais et anglais.*

*Enregistré par l'Estonie le 8 janvier 1997.*

## [ESTONIAN TEXT — TEXTE ESTONIEN]

## EESTI VABARIIGI JA HOLLANDI KUNINGRIIGI VAHELINE LEPING VASTASTIKUSE HALDUSABI OSUTAMISE KOHTA TOLLISEADUSE NÕUETEKOHASEL RAKENDAMISEL NING TOLLISEADUSE RIKKUMISTE ENNETAMISEL, UURIMISEL JA NENDE VASTU VÕITLEMISEL

Eesti Vabariik ja Hollandi Kuningriik, edaspidi nimetatud kui "*lepingupooled*",

arvesse võttes, et tolliseaduse rikkumised kahjustavad nende majanduslikke, rahanduslikke, sotsiaalseid, kultuurilisi ja kaubanduslikke huve;

arvesse võttes tollilõivude ja teiste importimisel või eksportimisel võetavate maksude täpse määramise tähtsust ning keelustamis-, piirangu- ja kontrollimeetmete nõuetekohase rakendamise kindlustamise tähtsust;

tunnistades rahvusvahelise koostöö vajadust nende tolliseaduste rakendamise ja kehtestamisega seotud küsimustes;

arvesse võttes, et narkootikumide ja psühhotroopsete ainete üle piiri toimetamine kujutab erilist ohtu üldsuse tervisele ning ühiskonnale;

olles veendunud, et tolliseaduse rikkumiste vastast tegevust saab tõhustada nende tollivõimude tiheda ja selgelt väljendatud õiguslikel sätetel põhineva koostöö tulemusena;

pidades silmas asjakohaseid Tollikoostöö Nõukogu akte, eriti soovitusi vastastikuse haldusabi kohta 5. detsembrist 1953;

samuti pidades silmas spetsiifiliste kaupade keelustamist, piiranguid ning kontrolli erimeetmeid puudutavaid rahvusvahelisi konventsioone,

on kokku leppinud alljärgnevas:

## PEATÜKK I

### Definitsioonid

#### Artikkel 1

Käesolevas lepingus:

1. mõiste "*tollivõimud*" tähendab:  
Eesti Vabariigi puhul Riigi Tolliametit või mis tahes teist ametivõimu, kes on volitatud teostama mis tahes funktsioone, mida praegu teostab nimetatud amet;  
Hollandi Kuningriigi puhul tolliseaduse rakendamise eest vastutavat keskvõimu;

2. mõiste "*tolliseadus*" tähendab mõlema lepingupoole tollivõimude poolt seoses kaupade importimise, eksportimise, ümberlaadimise, transiidi, ladustamise ja käibega rakendatavaid või kehtestatavaid seadus- ja haldusõigussätteid, kaasa arvatud seadus- ja haldusõigussätteid, mis puudutavad üle riigipiiride liikuva, kontrollitava kauba kohta käivaid keelde, piiranguid ning teisi sellelaadseid kontrolle;
3. mõiste "*tolliseaduse rikkumine*" tähendab iga tolliseadusest üleastumist, nagu see on defineeritud mõlema lepingupoole siseriiklikus seadusandluses ning samuti mis tahes taolise üleastumise katset;
4. mõiste "*isik*" tähendab kas füüsilist või juriidilist isikut;
5. mõiste "*isikuandmed*" tähendab andmeid, mis puudutavad identifitseeritud või identifitseeritavat füüsilist isikut;
6. mõiste "*informatsioon*" tähendab mis tahes andmeid, dokumente, ettekandeid, nende tõendatud või kinnitatud koopiaid või muud informatsiooni;
7. mõiste "*teave*" tähendab informatsiooni, mis on töödeldud ja/või analüüsitud ning sellega muudetud kasutatavaks tolliseaduse rikkumiste puhul;
8. mõiste "*abi taotlev tollivõim*" tähendab tollivõimu, kes abi taotleb;
9. mõiste "*abitaotluse saanud tollivõim*" tähendab tollivõimu, kellelt abi taotletakse.

## PEATÜKK II

### Lepingu rakendamise ulatus

#### Artikkel 2

1. Tolliseaduse nõuetekohaseks rakendamiseks ning tolliseaduse rikkumiste ennetamiseks, uurimiseks ning tolliseaduse rikkumistega võitlemiseks osutavad lepingupoole oma tollivõimude kaudu üksteisele käesoleva lepingu tingimustele vastavat haldusabi.
2. Mõlema lepingupoole poolt vastavalt käesolevale lepingule osutatavat abi osutatakse vastavuses abiosutava lepingupoole seadus- ja haldusõigussätetega ning selle tollivõimu pädevuse ja tema käsutuses olevate ressursside piires.
3. Käesolev leping on mõeldud ainult lepingupoolte vahelise vastastikuse haldusabi osutamiseks; käesoleva lepingu sätteid ei anna mis tahes eraisikule õiguslikku alust omandada, varjata või kõrvaldada mis tahes tõendusmaterjali või takistada taotluste elluviimist.
4. Juhul, kui käesolevas lepingus käsitletud küsimustes osutatakse abi lepingupoolte vahelise teise koostöökokkuleppe alusel, näitab abitaotluse saanud tollivõim ära, milliseid teisi kompetentseid ametivõime asi puudutab.

### PEATÜKK III

#### Abi ulatus

#### Artikkel 3

1. Selleks, et kindlustada nõuetekohane tolliseaduse rakendamine ning ennetada ja uurida tolliseaduse rikkumisi ning nende vastu võidelda, varustavad tollivõimud teineteist, kas taotlusel või omal initsiatiivil informatsiooni ja teabega.
2. Teise tollivõimu nimel järelepärimisi teostades tegutsevad mõlemad tollivõimud nii, nagu oleks järelepärimine tehtud nende endi nimel või oma riigi teise ametivõimu palvel.

#### Artikkel 4

1. Taotluse korral esitab abitaotluse saanud tollivõim kogu tolliseadusesse puutuva ja nimetatud lepingupoole poolt rakendatavate protseduuride ning tolliseaduse rikkumise uurimise kohta käiva informatsiooni.
2. Mõlemad tollivõimud edastavad omal initsiatiivil ning viivitamata kogu kättesaadava informatsiooni, mis puudutab:
  - (a) uusi tolliseaduse rakendamise võtteid, mille tulemuslikkus on leidnud tõestust;
  - (b) tolliseaduse rikkumiste uusi suundi, vahendeid või meetodeid.

### PEATÜKK IV

#### Abi erijubud

#### Artikkel 5

Taotluse korral annab abitaotluse saanud tollivõim abi taotlevale tollivõimule esmajärjekorras järgmisi küsimusi puudutavat informatsiooni:

- (a) kas kaubad, mis on imporditud abi taotleva lepingupoole tolliterritooriumile, on seaduslikult eksporditud abitaotluse saanud lepingupoole tolliterritooriumilt;
- (b) kas kaubad, mis on eksporditud abi taotleva lepingupoole tolliterritooriumilt, on seaduslikult imporditud abitaotluse saanud lepingupoole tolliterritooriumile ning tolliprotseduuride kohta, mida on kaupade suhtes rakendatud.

### Artikkel 6

Taotluse korral kindlustab abitaotluse saanud tollivõim erivalve:

- (a) isikute üle, kelle kohta abi taotlev tollivõim teab, et nad on toime pannud tolliseaduse rikkumise või keda tolliseaduse rikkumises kahtlustatakse, eriti nende üle, kes sisenevad abitaotluse saanud lepingupoolle tolliterritooriumile või lahkuvad sealt;
- (b) transporditavate või ladustatud kaupade üle, millede suhtes abi taotlev tollivõim on teatanud, et on alust oletada nende ebaseaduslikku liikumist abi taotleva lepingupoolle tolliterritooriumi suunas;
- (c) transpordivahendite üle, mille suhtes abi taotleval tollivõimul on kahtlus, et neid kasutatakse tolliseaduse rikkumisel abi taotleva lepingupoolle tolliterritooriumil.

### Artikkel 7

1. Tollivõimud annavad teineteisele, kas taotluse korral või omal initsiatiivil, informatsiooni ja teavet teostatud või planeeritavate tehingute kohta, mis rikuvad tolliseadusi või võivad sellisteks osutada.
2. Raskete juhtumite puhul, mis võivad oluliselt kahjustada majandust, tervishoidu või mõnda muud teise lepingupoolle elulise tähtsusega huvivaldkonda, annavad mõlemad tollivõimud omal initsiatiivil ja viivitamatult informatsiooni ja teavet, kui võimalik.

## PEATÜKK V

### Andmekogumid ja dokumendid

#### Artikkel 8

1. Originaalinformatsiooni taotletakse ainult juhtudel, kui tõendatud või kinnitatud koopiad on ebapiisavad ning see tagastatakse nüüpea, kui võimalik; abi taotluse saanud tollivõimu või kolmandate poolte sellega seostuvad õigused jäävad mõjustamata.
2. Käesoleva lepingu alusel vahetatava mis tahes informatsiooni ja teabega kaasneb kogu selle tõlgendamiseks või kasutamiseks vajalik informatsioon.

## PEATÜKK VI

### Eksperdid ja tunnistajad

#### Artikkel 9

Taotluse korral võib abitaotluse saanud tollivõim volitada oma ametnikke tolliseaduse rikkumise küsimuses ilmuma teise lepingupoole kohtusse või erikohtusse ekspertide ja tunnistajatena.

## PEATÜKK VII

### Informatsiooni vahetamine

#### Artikkel 10

1. Käesoleva lepingu alusel osutatavat vastastikust abi annavad tollivõimud teineteisele otse.
2. Käesoleva lepingu alusel esitatatud abitaotlus esitatakse kirjalikult ning sellega kaasnevad mis tahes vajalikuks peetavad dokumendid. Kui olukord seda nõuab, võib abitaotluse esitada ka suuliselt. Sellised taotlused kinnitatakse viivitamatult kirjaliku teatega.
3. Käesoleva artikli 2. lõigule vastavad taotlused peavad sisaldama järgmisi andmeid:
  - (a) tollivõim, kes esitab abitaotluse;
  - (b) taotluse teema ja põhjus;
  - (c) küsimuse lühikirjeldus, õiguslikud elemendid ning menetluse iseloom;
  - (d) menetlusega seotud osapoolte nimed ja aadressid juhul, kui need on teada;
  - (e) viide käesoleva lepingu vastavatele artiklitele.
4. Mõlema lepingupoole taotlus teatud menetluse korraldamiseks rahuldatakse vastavalt abitaotluse saanud lepingupoole siseriiklikele seadus- ja haldusõigussätetele.
5. Käesolevas lepingus käsitatud informatsiooni ja teavet antakse mõlema tollivõimu poolt selleks spetsiaalselt määratud ametiisikutele. Vastavalt käesoleva lepingu artikli 17 2. lõigule edastatakse kirjeldatud viisil määratud ametiisikute nimekirja teise lepingupoole tollivõimule.

## PEATÜKK VIII

### Abitaotluste rahuldamine

#### Artikkel 11

Kui abitaotluse saanud tollivõim ei oma tzoletavat informatsiooni, alustab ta kooskõlas oma siseriiklike seadus- ja haldusõigussätetega järelepärimisi selle informatsiooni saamiseks või saadab tzoatluse viivitamata teisele kompetentssele ametivõimule. Nimetatud järelepärimiste hulka kuulub tunnistuste kogumine tolliseaduse rikkumisega seotud informatsiooni omavatel isikutel ning tunnistajatelt ja ekspertidelt.

#### Artikkel 12

1. Kirjaliku tzoatluse korral võivad abitaotluse esitanud tollivõimu selleks määratud ametnikud abitaotluse saanud tollivõimu volitusel ja viimati nimetatu poolt kehtestatud tingimustel tolliseaduse rikkumise uurimise eesmärgil:
  - (a) tutvuda abitaotluse saanud tollivõimu asutustes dokumentide, registrite ja muude asjassepuutuvate andmetega tolliseaduse rikkumist puudutava mis tahes informatsiooni eraldamiseks;
  - (b) valmistada koopiaid dokumentidest, registritest ja muudest uuritava tolliseaduse rikkumisega seotud andmetest;
  - (c) viibida abitaotluse saanud tollivõimu tolliterritooriumil abitaotluse saanud tollivõimu poolt korraldatud uurimise ajal, kuni nimetatud uurimine abitaotluse esitanud tollivõimule tähtsus omab.
2. Käesoleva artikli 1. lõigus sätestatud juhtudel peavad abitaotluse esitanud tollivõimu ametnikud, viioides teise lepingupoole territooriumil, olema iga ajal võimelised tõestama oma ametiseisundit. Kohalviibimise ajal kehtib nende suhtes, kooskõlas kehtivate kohalike seadustega, samasugune ametipuutumatus nagu teise lepingupoole tolliametnike suhtes ning nad kannavad vastutust juhul, kui nad on sooritanud mis tahes seaduserikkumise.

## PEATÜKK IX

### Informatsiooni konfidentsiaalsus

#### Artikkel 13

1. Käesoleva lepingu alusel osutatava haldusabi raames saadud mis tahes informatsiooni ja teavet kasutatakse ainult käesoleva lepinguga määratud eesmärkidel ning tollivõimu

poolt, välja arvatud juhtudel, kui taolist informatsiooni edastav tollivõim on andnud selgesõnalise nõusoleku selle kasutamiseks muul otstarbel või teiste võimuorganite poolt. Juhul, kui informatsiooni edastava lepingupoole siseriiklik seadus nii ette näeb, võib sellist informatsiooni kasutada kriminaalasjade puhul ainult pärast seda, kui abi osutava tollivõimu riiklik süüdistus või kohtuvõimud on sellise kasutusega nõustunud.

2. Käesolev artikkel ei keela informatsiooni kasutamist või avalikustamist seoses kriminaalsüüdistamisega juhul, kui see abi taotleva lepingupoole seaduste alusel on kohustuslik. Sellisest kavandatavast informatsiooni avalikustamisest teatatakse ette.
3. Käesoleva lepingu alusel saadud mis tahes informatsioon on konfidentsiaalne ja see omab samasugust kaitset ja konfidentsiaalsust kui samalaadne informatsioon abitaotluse vastuvõtnud lepingupoole siseriiklike seadus- ja haldusõiguslike sätete alusel.
4. Käesolev artikkel ei mõjuta Hollandi Kuningriigi kohustusi anda Euroopa Liidu seadusandluse alusel informatsiooni Euroopa Komisjonile või Euroopa Liidu mis tahes liikmesriigi tollivõimudele. Igast sellisest kavandatavast informatsiooni andmisest teatatakse eelnevalt Eesti Vabariigi tollivõimule.

#### Artikkel 14

1. Käesoleva lepingu alusel toimuv isikuandmete vahetamine allub mõlema lepingupoole andmekaitset reguleerivatele siseriiklikele seadus- ja haldusõigussätetele. Need sätted peavad vastama vähemalt käesoleva lepingu lahutamatuks osaks olevas lisa toodud sätetele.
2. Käesoleva lepingu alusel ei vahetata isikuandmeid seni, kuni mõlemad lepingupoole ei ole vastu võtnud käesoleva artikli 1. lõigu täitmiseks vajalikke siseriiklike seadus- ja haldusõigussätteid.
3. Niipea kui mõlema lepingupoole suhtes jõustub "Konventsioon üksikisikute kaitse kohta seoses isikuandmete elektroonilise töötlemisega", mis on sõlmitud Strassbourg'is 28. jaanuaril 1981, ning kui konventsiooni ellurakendamiseks vajalikud siseriiklikud seadus- ja haldusõigussätted on jõustunud, rakendatakse nimetatud konventsiooni sätteid ning konventsiooni rakendamiseks kehtestatud siseriiklike seadus- ja haldusõigussätteid käesoleva lepingu alusel vahetatud isikuandmete suhtes ning nad asendavad käesoleva artikli 1. ja 2. lõigus ning käesoleva lepingu lisa toodud sätted.
4. Isikuandmete subjektidele käesolevas lepingus sätestatust laiaulatuslikuma kaitse andmisel ei tohi ühtegi käesoleva artikli ja lisa sätet tõlgendada lepingupoole selliseid võimalusi piiravana või muul viisil mõjutavana.



**PEATÜKK X****Vabastused****Artikkel 15**

1. Abitaotluse saanud tollivõim ei ole kohustatud käesoleva lepingu raames ettenähtud abi osutama juhul, kui see tõenäoliselt ohustaks abitaotluse saanud lepingupoole avalikku korda või muud olulist huvi või kui sellega kaasneks tööstus-, äri- või ametisaladuste ebaseaduslik avaldamine.
2. Kui abi taotleb tollivõim ei saa rahuldada abi osutava tollivõimu samasugust nõudmist, siis juhib ta oma taotluses sellele faktile tähelepanu. Niisuguse taotluse rahuldamine jääb abitaotluse saanud tollivõimu otsustada.
3. Abitaotluse saanud tollivõim võib abi osutamise edasi lükata põhjendusega, et abi osutamine segab käimasolevat kohtulikku uurimist, süüdistust või menetlust. Sellisel juhul konsulteerib abitaotluse saanud tollivõim abi taotlenud tollivõimuga, et määrata kindlaks, kas on võimalik osutada abi abitaotluse saanud tollivõimu poolt esitatud tähtaegadeks või nende poolt esitatud tingimustel.
4. Kui abi osutamisest keeldutakse või seda lükatakse edasi, esitatakse keeldumise või edasilükkamise põhjused.

**PEATÜKK XI****Kulutused****Artikkel 16**

1. Tollivõimud loobuvad kõigist nõudmistest, mis puudutavad käesoleva lepingu täitmisest tekkinud kulude katmist, välja arvatud ekspertidele ja tunnistajatele tasutud kulutused ning neile makstud tasud, samuti valitsuse teenistuses mitteolevate tõlkidega seotud kulutused, mis kantakse abitaotluse esitanud tollivõimu poolt.
2. Juhul, kui abitaotluse täitmise käigus on tekkinud või tekivad olulised ning erakorralise iseloomuga väljaminekud, kooskõlastavad tollivõimud omavahel tähtjad ja tingimused, mille alusel taotlus täidetakse ning kuidas kantakse kulutused.

## PEATÜKK XII

### Lepingu täitmine

#### Artikkel 17

1. Tollivõimud rakendavad abinõusid selleks, et nende ametnikud, kes vastutavad tolliseaduse rikkumiste uurimise ning nendega võitlemise eest, säilitaksid omavahel isiklikud ja otsesed suhted.
2. Tollivõimud hõlbustavad käesoleva lepingu raames sõlmitavate edasiste üksikasjalike kokkulepete abil käesoleva lepingu täitmist.

## PEATÜKK XIII

### Rakendamine

#### Artikkel 18

1. Tollivõimud püüavad käesoleva lepingu tõlgendamisel või rakendamisel tekkinud mis tahes probleemid või kahtlused lahendada vastastikuse kokkuleppe alusel.
2. Tülid, millele ei leita lahendust, lahendatakse diplomaatiliste kanalite kaudu.

#### Artikkel 19

1. Eesti Vabariigi suhtes kehtib käesolev leping tema territooriumil.
2. Hollandi Kuningriigi suhtes kehtib käesolev leping tema territooriumil Euroopas. Kuid seda võib laiendada ka kogu tema territooriumile või mis tahes vajalike modifikatsioonidega Hollandi Antillidele ja/või Arubale.
3. Selline laiendamine jõustub sellest kuupäevast ning sisaldab niisuguseid modifikatsioone ja tingimusi, kaasa arvatud lepingu lõpetamist puudutavaid tingimusi, mis määratakse kindlaks ja mille suhtes lepitakse kokku diplomaatiliste kanalite kaudu vahetatavates nootides.

## PEATÜKK XIV

Jõustumine ja lõpetamine

## Artikkel 20

Käesolev leping jõustub teise kuu esimesel päeval pärast seda, kui lepingupoolel on teatanud teineteisele diplomaatiliste kanalite kaudu kirjalikult käesoleva lepingu jõustumiseks vajalike konstitutsiooniliste või siseriiklike nõudmistest täitmisest.

## Artikkel 21

1. Käesolev leping on sõlmitud selle kehtivusaega määratlemata. Kumbki lepingupool võib selle mis tahes ajal lõpetada, teatades sellest diplomaatiliste kanalite kaudu.
2. Lõpetamine jõustub kolm kuud pärast teisele lepingupoolele lepingu tühistamise teatamist. Lepingu lõpetamise ajal pooleli olevad toimingud viiakse lepingu lõpetamisest hoolimata lõpule vastavalt käesoleva lepingu sätetele.
3. Juhul kui pole teisiti kokku lepitud, ei lõpeta käesoleva lepingu lõpetamine lepingu kehtivust Hollandi Antillide ja/või Aruba suhtes juhul, kui neile on lepingut laiendatud kooskõlas artikli 19 2. lõigu sätetega.

## Artikkel 22

Käesoleva lepingu läbivaatamiseks kohtuvad tollivõimud taotluse korral või viis aastat pärast lepingu jõustumise kuupäeva juhul, kui nad pole teineteisele kirjalikult teatanud läbivaatamise mittevajalikkusest.

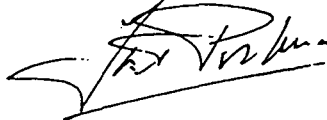
Ülaltoodu kinnituseks on allakirjutanud, olles nõuetekohaselt volitatud, käesolevale lepingule alla kirjutanud.

Sõlmitud Haagis 11. oktoobril 1995 kahes eksemplaris, eesti, hollandi ja inglise keeles, kusjuures kõik tekstid on võrdselt autentset. Tõlgendamisest tulenevate lahknevuste korral prevaleerib ingliskeelne tekst.

Eesti Vabariigi  
nimel:



Hollandi Kuningriigi  
nimel:



## LISA

1. Käesoleva lepingu alusel vahetatud isikuandmeid võib kasutada selliseid andmeid esitanud tollivõimu poolt määratud eesmärkidel ja vastavalt nende poolt esitatud tingimustele.
2. Taotluse korral informeerib isikuandmeid vastuvõttev tollivõim andmeid edastanud tollivõimu nende andmete kasutamisest ja saavutatud tulemustest.
3. Isikuandmeid edastatakse ainult teise lepingupoole tollivõimule. Isikuandmete edastamine teistele ametivõimudele on lubatud ainult pärast andmeid edastanud tollivõimult loa saamist.
4. Isikuandmeid edastav tollivõim kindlustab edastatavate andmete täpsuse, ajakohasuse ja selle, et edastatud andmed ei oleks, võrreldes andmete edastamise eesmärgiga, ülemääraseid. Arvestada tuleb kõiki mõlema lepingupoole siseriiklikest seadus- ja haldusõigussätetest tulenevaid keeldusid. Juhul, kui edastatud isikuandmed osutuvad ebakorrekseteks või sellisteks, mida ei oleks pidanud vahetama, teatatakse sellest viivitamatult. Sellised andmed saanud tollivõim teeb nendes parandused või kustutab need.
5. Taotluse esitamisel saab iga asjassepuutuv isik informatsiooni teda puudutavate kogutud isikuandmete ja nende kavandatava kasutamise kohta. Käesolev kohustus anda asjassepuutuval isikule sellist informatsiooni ei kehti juhul, kui avalikud huvid sellise informatsiooni mitteväljastamiseks ületavad asjassepuutuva isiku huvi sellise informatsiooni saamiseks. Muul juhul allub informatsiooni saamise õigus selle lepingupoole siseriiklikele seadus- ja haldusõigussätetele, kus informatsiooni saamise taotlus on esitatud. Asjassepuutuvad isikuandmed edastanud tollivõimuga konsulteeritakse enne asjassepuutuva isiku informatsiooni saamise taotluse kohta otsuse langetamist. Kui informatsiooni saamise taotlust ei rahuldata, on asjassepuutuval isikul võimalus võtta tarvitusele vajalikud abinõud. Ebatäpsed, vananenud või üleliigsed andmed parandatakse või kustutatakse. Kui need andmed on edastatud teistele asutustele või isikutele, informeeritakse neid parandusest või kustutamisest.
6. Kui käesoleva lepingu alusel vahetatud isikuandmetel põhinev uurimine tekitab kahju füüsilisele isikule, vastutab selliseid isikuandmeid kasutanud tollivõim kahju tekitamise eest vastavalt selle lepingupoole siseriiklikele seadus- ja haldusõigussätetele. Mainitud tollivõim ei saa eitada tekitatud kahju, teatades, et kahju on tekitanud isikuandmeid edastanud tollivõim.
7. Käesoleva lepingu alusel edastatud isikuandmeid säilitatakse niikaua, kuni see on vajalik sellise teabe vahetamise eesmärgi saavutamiseks. Edastades käesoleva lepingu alusel isikuandmeid, teatavad mõlemad tollivõimud kõikidest oma siseriiklikest seadus- ja haldusõigussätetest tulenevatest tähtaegadest, millal sellised isikuandmed tuleb kustutada.

8. Tollivõim registreerib käesoleva lepingu alusel toimunud isikuandmete edastamised ja vastuvõtmised.
  9. Tollivõim rakendab vajalikke julgeolekumeetmeid selleks, et takistada lubamatut ligipääsu käesoleva lepingu alusel vahetatud isikuandmetele, nende lubamatut muutmist või levitamist.
-

[DUTCH TEXT — TEXTE NÉERLANDAIS]

VERDRAG TUSSEN DE REPUBLIEK ESTLAND EN HET KONINKRIJK DER NEDERLANDEN INZAKE WEDERZIJDSE ADMINISTRATIEVE BIJSTAND TEN BEHOEVE VAN DE JUISTE TOEPASSING VAN DE DOUANEWETGEVING EN DE VOORKOMING, OPSPORING EN BESTRIJDING VAN INBREUKEN OP DE DOUANEWETGEVING

---

De Republiek Estland

en

het Koninkrijk der Nederlanden, hierna te noemen de Verdragsluitende Partijen;

Overwegende dat inbreuken op de douanewetgeving hun economische, fiscale, sociale en culturele belangen en hun handelsbelangen schaden;

Gelet op het belang van een juiste vaststelling van de douanerechten en andere belastingen die bij invoer of uitvoer worden geïnd en van het waarborgen van een juiste handhaving van verboden, beperkingen en controlemaatregelen;

Erkennende de noodzaak van internationale samenwerking ter zake van aangelegenheden die verband houden met de toepassing en handhaving van hun douanewetgeving;

Overwegende dat de grensoverschrijdende handel in verdovende middelen en psychotrope stoffen een bijzonder gevaar voor de volksgezondheid en de samenleving vormt;

Ervan overtuigd dat het optreden tegen inbreuken op de douanewetgeving doeltreffender kan worden door middel van nauwe samenwerking tussen hun douane-administraties op basis van duidelijke wettelijke bepalingen;

Gelet op de van belang zijnde instrumenten van de Internationale Douaneraad, in het bijzonder de Aanbeveling inzake wederzijdse administratieve bijstand van 5 december 1953;

Tevens gelet op verdragen die verboden, beperkingen en bijzondere controlemaatregelen met betrekking tot bepaalde goederen bevatten;

Zijn het volgende overeengekomen:

## HOOFDSTUK I

### *Begripsomschrijvingen*

#### *Artikel 1*

Voor de toepassing van dit Verdrag:

1. wordt onder "douane-administratie" verstaan:  
wat de Republiek Estland betreft: de Nationale Douaneraad of enig ander lichaam dat gemachtigd is taken te verrichten die thans door genoemde Raad worden verricht;  
wat het Koninkrijk der Nederlanden betreft, de centrale administratie die verantwoordelijk is voor de toepassing van de douanewetgeving;
2. wordt onder "douanewetgeving" verstaan: alle wettelijke en administratieve bepalingen die door de douane-administraties van beide Verdragsluitende Partijen worden toegepast of gehandhaafd in verband met de invoer, uitvoer, overslag, doorvoer, opslag en het vervoer van goederen,

met inbegrip van wettelijke en administratieve bepalingen met betrekking tot verboden, beperkingen en andere soortgelijke controles op het vervoer van aan regulering onderworpen goederen over de landsgrenzen heen;

3. wordt onder "inbreuk op de douanewetgeving" verstaan: elk strafbaar feit op het gebied van de douanewetgeving zoals omschreven in de nationale wetgeving van elk der Verdragsluitende Partijen, alsmede elke poging tot het begaan van een dergelijk strafbaar feit;

4. wordt onder "persoon" verstaan: zowel een natuurlijke persoon als een rechtspersoon;

5. wordt onder "persoonsgegevens" verstaan: gegevens betreffende een geïdentificeerde of identificeerbare natuurlijke persoon;

6. wordt onder "informatie" verstaan: alle gegevens, documenten, rapporten, gewaarmerkte of gelegaliseerde afschriften daarvan of andere mededelingen;

7. wordt onder "inlichtingen" verstaan: informatie die is verwerkt en/of geanalyseerd ten einde gegevens te verstrekken die van belang zijn voor een inbreuk op de douanewetgeving;

8. wordt onder "verzoekende administratie" verstaan: de douane-administratie die om bijstand verzoekt;

9. wordt onder "aangezochte administratie" verstaan: de douane-administratie die om bijstand wordt verzocht.



## HOOFDSTUK II

*Toepassingsgebied van het Verdrag**Artikel 2*

1. De Verdragsluitende Partijen verlenen elkaar door tussenkomst van hun douane-administraties administratieve bijstand onder de in dit Verdrag genoemde voorwaarden ten behoeve van de juiste toepassing van de douanewetgeving en van de voorkoming, opsporing en bestrijding van inbreuken op de douanewetgeving.

2. Alle bijstand uit hoofde van dit Verdrag door één van de Verdragsluitende Partijen wordt verleend in overeenstemming met haar nationale wettelijke en administratieve bepalingen en binnen de grenzen van de bevoegdheden en beschikbare middelen van haar douane-administratie.

3. Dit Verdrag is uitsluitend bedoeld voor de wederzijdse administratieve bijstand tussen de Verdragsluitende Partijen; particulieren kunnen aan de bepalingen van dit Verdrag niet het recht ontlene bewijsmateriaal te doen verkrijgen, te doen achterhouden of ontoelaatbaar te doen verklaren dan wel de uitvoering van een verzoek te doen beletten.

4. Indien bijstand ter zake van in dit Verdrag geregelde aangelegenheden dient te worden verleend in overeenstemming met een andere samenwerkingsovereenkomst tussen de Verdragsluitende Partijen, geeft de aangezochte administratie aan welke andere bevoegde autoriteiten het betreft.

## HOOFDSTUK III

*Reikwijdte van de bijstand**Artikel 3*

1. De douane-administraties verstrekken elkaar op verzoek of uit eigen beweging informatie en inlichtingen met het oog op de juiste toepassing van de douanewetgeving en de voorkoming, opsporing en bestrijding van inbreuken op de douanewetgeving.

2. Elk van beide douane-administraties handelt bij het instellen van een onderzoek namens de andere douane-administratie alsof het onderzoek werd ingesteld ten behoeve van haarzelf of op verzoek van een andere autoriteit van haar eigen Staat.

*Artikel 4*

1. De aangezochte administratie verstrekt, op verzoek, alle informatie over de douanewetgeving en -regelingen van die Verdragsluitende Partij die van belang is voor het onderzoek met betrekking tot een inbreuk op de douanewetgeving.

2. Elk van beide douane-administraties verstrekt uit eigen beweging en onverwijld alle beschikbare informatie met betrekking tot:

- a. nieuwe handhavingstechnieken betreffende de douanewetgeving die hun doeltreffendheid hebben bewezen;
- b. nieuwe trends, middelen of werkwijzen betreffende het maken van inbreuken op de douanewetgeving;

## HOOFDSTUK IV

*Bijzondere vormen van bijstand**Artikel 5*

De aangezochte administratie verstrekt de verzoekende administratie op haar verzoek met name de volgende informatie:

- a. of goederen die worden ingevoerd in het douanegebied van de verzoekende Verdragsluitende Partij op rechtmatige wijze zijn uitgevoerd uit het douanegebied van de aangezochte Verdragsluitende Partij;
- b. of goederen die worden uitgevoerd uit het douanegebied van de verzoekende Verdragsluitende Partij op rechtmatige wijze zijn ingevoerd in het douanegebied van de aangezochte Verdragsluitende Partij en over de douaneregeling waaronder de goederen eventueel zijn gebracht.

*Artikel 6*

De aangezochte administratie houdt op verzoek bijzonder toezicht op:

- a. personen ten aanzien van wie het de verzoekende administratie bekend is dat zij een inbreuk op de douanewetgeving hebben gemaakt of die daarvan worden verdacht, met name diegenen die het douanegebied van de aangezochte Verdragsluitende Partij betreden en verlaten;
- b. goederen in vervoer of in opslag ten aanzien waarvan door de verzoekende administratie is medegedeeld dat er een vermoeden van ongeoorloofd verkeer naar het douanegebied van de verzoekende Verdragsluitende Partij bestaat;
- c. vervoermiddelen waarvan de verzoekende administratie vermoedt dat zij worden gebruikt voor het maken van inbreuken op de

douanewetgeving in het douanegebied van de verzoekende Verdragsluitende Partij.

#### *Artikel 7*

1. De douane-administraties verstrekken elkaar op verzoek of uit eigen beweging informatie en inlichtingen over verrichte of voorgenomen transacties die een inbreuk op de douanewetgeving vormen of lijken te vormen.

2. In ernstige gevallen die aanzienlijke schade voor de economie, volksgezondheid, openbare veiligheid of enig ander vitaal belang van de andere Verdragsluitende Partij met zich kunnen meebrengen, verstrekt elk van beide douane-administraties waar mogelijk onverwijld uit eigen beweging informatie en inlichtingen.

### HOOFDSTUK V

#### *Dossiers en documenten*

#### *Artikel 8*

1. Om originele informatie wordt slechts verzocht in gevallen waarin niet met gewaarmerkte of gelegaliseerde afschriften kan worden volstaan, en deze wordt zo spoedig mogelijk teruggezonden; zulks laat rechten van de aangezochte administratie of van derden ter zake onverlet.

2. Alle ingevolge dit Verdrag uit te wisselen informatie en inlichtingen gaan vergezeld van alle gegevens die van belang zijn om deze te interpreteren of te gebruiken.

## HOOFDSTUK VI

*Deskundigen en getuigen**Artikel 9*

De aangezochte administratie kan op verzoek haar ambtenaren machtigen om ter zake van een inbreuk op de douanewetgeving als deskundige of getuige te verschijnen voor een rechterlijke instantie van de andere Verdragsluitende Partij.

## HOOFDSTUK VII

*Communicatie**Artikel 10*

1. Bijstand uit hoofde van dit Verdrag wordt rechtstreeks tussen de douane-administraties verleend.

2. Verzoeken om bijstand uit hoofde van dit Verdrag worden schriftelijk gedaan en gaan vergezeld van alle nuttig geachte documenten. Wanneer de omstandigheden zulks vereisen, kunnen ook mondeling verzoeken worden gedaan. Dergelijke verzoeken worden onmiddellijk schriftelijk bevestigd.

3. Verzoeken ingevolge het tweede lid van dit artikel bevatten de volgende bijzonderheden:

- a. de administratie die het verzoek doet;
- b. het onderwerp van en de reden voor het verzoek;
- c. een korte beschrijving van de zaak, de juridische aspecten en de aard van de acties;
- d. de namen en adressen van de bij de acties betrokken personen, voorzover bekend;
- e. een verwijzing naar de desbetreffende artikelen van dit Verdrag.

4. Een verzoek van één van de Verdragsluitende Partijen om een bepaalde procedure te volgen wordt ingewilligd, met inachtneming van de nationale wettelijke en administratieve bepalingen van de aangezochte Verdragsluitende Partij.

5. De in dit Verdrag bedoelde informatie en inlichtingen worden medegedeeld aan ambtenaren die door elke douane-administratie hiertoe speciaal zijn aangewezen. Een lijst van aldus aangewezen ambtenaren wordt aan de douane-administratie van de andere Verdragsluitende Partij verstrekt in overeenstemming met artikel 17, tweede lid, van dit Verdrag.

## HOOFDSTUK VIII

### *Uitvoering van verzoeken*

#### *Artikel 11*

Indien de aangezochte administratie niet over de gevraagde informatie beschikt, stelt zij een onderzoek in om die informatie te verkrijgen in overeenstemming met haar nationale wettelijke en administratieve bepalingen, dan wel zendt zij het verzoek onmiddellijk door naar een andere bevoegde autoriteit. Bedoeld onderzoek omvat mede het optekenen van verklaringen van personen van wie informatie wordt verlangd in verband met een inbreuk op de douanewetgeving en van getuigen en deskundigen.

#### *Artikel 12*

1. Door de verzoekende administratie speciaal hiertoe aangewezen ambtenaren kunnen, met instemming van de aangezochte administratie en onder de door laatstgenoemde hieraan verbonden voorwaarden, ten behoeve van de opsporing van een inbreuk op de douanewetgeving, op schriftelijk verzoek:

- a. ten kantore van de aangezochte administratie de documenten, dossiers en andere van belang zijnde gegevens raadplegen om daaruit alle informatie met betrekking tot die inbreuk op de douanewetgeving over te nemen;
- b. kopieën maken van de documenten, dossiers en andere gegevens die met betrekking tot die inbreuk op de douanewetgeving van belang zijn;
- c. aanwezig zijn bij een onderzoek door de aangezochte administratie in het douanegebied van de aangezochte Verdragsluitende Partij, voor zover dit onderzoek voor de verzoekende administratie van belang is.

2. Wanneer, onder de in het eerste lid van dit artikel bedoelde omstandigheden, ambtenaren van de verzoekende administratie aanwezig zijn op het grondgebied van de andere Verdragsluitende Partij, moeten zij te allen tijde in staat zijn hun ambtelijke hoedanigheid aan te tonen. Gedurende hun verblijf aldaar genieten zij dezelfde bescherming als die welke wordt toegekend aan douane-ambtenaren van die andere Verdragsluitende Partij, in overeenstemming met de aldaar geldende wetgeving. Zij zijn verantwoordelijk voor de strafbare feiten die zij eventueel begaan.

## HOOFDSTUK IX

### *Vertrouwelijk karakter van informatie*

#### *Artikel 13*

1. Alle in het kader van administratieve bijstand uit hoofde van dit Verdrag ontvangen informatie en inlichtingen mogen slechts voor de doeleinden van dit Verdrag en door de douane-administraties worden gebruikt, behalve in de gevallen waarin de douane-administratie die deze

informatie verstrekt, uitdrukkelijk haar goedkeuring heeft gehecht aan het gebruik daarvan voor andere doeleinden of door andere autoriteiten. Deze informatie mag, indien de nationale wetgeving van de verstreckende Verdragsluitende Partij zulks voorschrijft, slechts in strafzaken worden gebruikt nadat het openbaar ministerie of de rechterlijke autoriteiten in de aangezochte Verdragsluitende Partij met dit gebruik hebben ingestemd.

2. Dit artikel belet niet het gebruik of het doorgeven van informatie indien daartoe een verplichting bestaat op grond van de wetgeving van de verzoekende Partij in verband met strafrechtelijke vervolging. Van het voornemen informatie door te geven dient vooraf kennis te worden gegeven.

3. Alle uit hoofde van dit Verdrag ontvangen informatie wordt vertrouwelijk behandeld en daarvoor gelden ten minste dezelfde bescherming en vertrouwelijkheid als die welke voor soortgelijke informatie gelden krachtens de nationale wettelijke en administratieve bepalingen van de Verdragsluitende Partij op wier grondgebied zij wordt ontvangen.

4. Dit artikel laat onverlet de verplichtingen van het Koninkrijk der Nederlanden op grond van de wetgeving van de Europese Unie om informatie te verstrekken aan de Europese Commissie of de douane-administraties van de Lid-Staten van de Europese Unie. Van elk zodanig voornemen tot het verstrekken van informatie zal van tevoren kennis worden gegeven aan de douane-administratie van de Republiek Estland.

#### *Artikel 14*

1. Uit hoofde van dit Verdrag uitgewisselde persoonsgegevens vallen onder de nationale wettelijke en administratieve bepalingen inzake gegevensbescherming in elk van beide Verdragsluitende Partijen. Deze



bepalingen dienen ten minste in overeenstemming te zijn met de bepalingen in de Bijlage bij dit Verdrag, die een wezenlijk deel van dit Verdrag uitmaakt.

2. Er worden geen persoonsgegevens uitgewisseld uit hoofde van dit Verdrag totdat beide Verdragsluitende Partijen de nodige nationale wettelijke en administratieve bepalingen hebben aangenomen om aan het eerste lid van dit artikel te kunnen voldoen.

3. Zodra het Verdrag tot bescherming van personen met betrekking tot de geautomatiseerde verwerking van persoonsgegevens, tot stand gekomen op 28 januari 1981 te Straatsburg, en de nodige nationale wettelijke en administratieve bepalingen ter uitvoering van dat Verdrag voor beide Verdragsluitende Partijen in werking zijn getreden, zijn de bepalingen van dat Verdrag en de nationale wettelijke en administratieve bepalingen ter uitvoering van dat Verdrag van toepassing op de uit hoofde van dit Verdrag uitgewisselde persoonsgegevens en treden zij in de plaats van de in het eerste en tweede lid van dit artikel en in de Bijlage bij dit Verdrag neergelegde bepalingen.

4. De bepalingen van dit artikel en van de Bijlage mogen niet zodanig worden uitgelegd dat daardoor de mogelijkheid voor een Verdragsluitende Partij om betrokkenen een ruimere mate van bescherming toe te kennen dan bepaald in dit Verdrag, wordt beperkt of anderszins wordt aangetast.

## HOOFDSTUK X

### *Ontheffing*

#### *Artikel 15*

1. De aangezochte administratie is niet verplicht de in dit Verdrag bedoelde bijstand te verlenen indien deze de openbare orde of enig ander

wezenlijk belang van de aangezochte Verdragsluitende Partij zou kunnen schaden of tot een schending van een industrieel of een commercieel geheim, dan wel van een beroepsgeheim zou kunnen leiden.

2. Indien de verzoekende administratie niet in staat is een soortgelijk verzoek van de aangezochte administratie in te willigen, wijst zij daarop in haar verzoek. Inwilliging van een dergelijk verzoek wordt overgelaten aan het oordeel van de aangezochte administratie.

3. De bijstand kan door de aangezochte administratie worden uitgesteld op grond van het feit dat een lopend onderzoek of een lopende vervolging of procedure hiermee wordt doorkruist. In een dergelijk geval pleegt de aangezochte administratie overleg met de verzoekende administratie om te bepalen of de bijstand kan worden verleend onder de voorwaarden of omstandigheden die de aangezochte administratie verlangt.

4. Wanneer de bijstand wordt geweigerd of uitgesteld, dienen redenen voor de weigering of het uitstel te worden gegeven.

## HOOFDSTUK XI

### *Kosten*

#### *Artikel 16*

1. De douane-administraties zien af van alle vorderingen tot vergoeding van ter uitvoering van dit Verdrag gemaakte kosten, met uitzondering van bedragen en vergoedingen betaald aan deskundigen en getuigen alsook de kosten van tolken die niet in dienst zijn van de Regering, welke worden gedragen door de verzoekende administratie.

2. Indien met de uitvoering van het verzoek aanmerkelijke kosten van buitengewone aard zijn of zullen zijn gemoeid, plegen de douane-

administraties overleg om de voorwaarden en omstandigheden te bepalen waaronder het verzoek zal worden uitgevoerd, alsmede de wijze waarop de kosten worden gedragen.

## HOOFDSTUK XII

### *Uitvoering van het Verdrag*

#### *Artikel 17*

1. De douane-administraties nemen maatregelen opdat hun met de opsporing of bestrijding van inbreuken op de douanewetgeving belaste ambtenaren persoonlijke en rechtstreekse betrekkingen met elkaar kunnen onderhouden.

2. De douane-administraties besluiten over nadere regelingen, binnen het kader van dit Verdrag, ter vergemakkelijking van de uitvoering van dit Verdrag.

## HOOFDSTUK XIII

### *Toepassing*

#### *Artikel 18*

1. De douane-administraties streven ernaar eventuele problemen of twijfels naar aanleiding van de interpretatie of toepassing van dit Verdrag in onderlinge overeenstemming op te lossen.

2. Conflicten waarvoor geen oplossing wordt gevonden, worden langs diplomatieke weg geregeld.

### *Artikel 19*

1. Wat de Republiek Estland betreft, is dit Verdrag van toepassing op haar grondgebied.

2. Wat het Koninkrijk der Nederlanden betreft, is dit Verdrag van toepassing op het grondgebied in Europa. Het Verdrag kan echter, hetzij in zijn geheel, hetzij met de nodige wijzigingen, worden uitgebreid tot de Nederlandse Antillen en/of Aruba.

3. Bedoelde uitbreiding wordt van kracht met ingang van een datum en met inachtneming van wijzigingen en voorwaarden, met inbegrip van voorwaarden ten aanzien van de beëindiging, die nader worden vastgesteld en overeengekomen bij diplomatieke notawisseling.

## HOOFDSTUK XIV

### *Inwerkingtreding en beëindiging*

#### *Artikel 20*

Dit Verdrag treedt in werking op de eerste dag van de tweede maand nadat de Verdragsluitende Partijen eikaar langs diplomatieke weg schriftelijk ervan in kennis hebben gesteld dat aan de grondwettelijke of nationale vereisten voor de inwerkingtreding van dit Verdrag is voldaan.

#### *Artikel 21*

1. Dit Verdrag wordt in principe voor onbepaalde tijd gesloten, maar elk van beide Verdragsluitende Partijen kan het te allen tijde langs diplomatieke weg opzeggen.

2. De beëindiging wordt van kracht drie maanden na de datum van de kennisgeving van opzegging aan de andere Verdragsluitende Partij. Lopende procedures op het tijdstip van beëindiging worden niettemin voltooid in overeenstemming met de bepalingen van dit Verdrag.

3. Tenzij anders overeengekomen, wordt door de beëindiging van dit Verdrag niet tegelijkertijd de toepassing daarvan op de Nederlandse Antillen en/of Aruba beëindigd, indien het daartoe is uitgebreid overeenkomstig de bepalingen van artikel 19, tweede lid.

#### *Artikel 22*

De douane-administraties komen bijeen om dit Verdrag te heroverwegen, op verzoek of na het verstrijken van vijf jaar vanaf de datum van inwerkingtreding ervan, tenzij zij elkaar er schriftelijk van in kennis stellen dat zulks niet nodig is.


TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekenden, daartoe naar behoren gemachtigd, dit Verdrag hebben ondertekend.

GEDAAN te 's-Gravenhage op 11 oktober 1975 in tweevoud in de Estische, de Nederlandse en de Engelse taal zijnde alle teksten gelijkelijk authentiek. In geval van verschil in interpretatie is de Engelse tekst doorslaggevend.

Voor de Republiek  
Estland:



Voor het Koninkrijk  
der Nederlanden:



## BIJLAGE

1. Uit hoofde van dit Verdrag uitgewisselde persoonsgegevens mogen slechts voor de aangegeven doeleinden worden gebruikt en conform de voorwaarden die de douane-administratie die de gegevens verstrekt, daaraan verbindt.

2. De douane-administratie die persoonsgegevens ontvangt, licht de douane-administratie die de gegevens heeft verstrekt, op verzoek in over het gebruik dat daarvan is gemaakt en over de bereikte resultaten.

3. Persoonsgegevens worden uitsluitend toegezonden aan de douane-administratie van de andere Verdragsluitende Partij. Toezending van persoonsgegevens aan andere autoriteiten is slechts toegestaan na voorafgaande goedkeuring door de douane-administratie die de gegevens verstrekt.

4. De douane-administratie die persoonsgegevens toezendt, zorgt ervoor dat deze gegevens correct, up to date en niet te uitvoerig zijn in verhouding tot de doeleinden waarvoor zij worden verstrekt. Eventuele verboden op grond van de nationale wettelijke en administratieve bepalingen van één van beide Verdragsluitende Partijen dienen in acht te worden genomen. Indien er persoonsgegevens zijn toegezonden die onjuist blijken te zijn of niet hadden mogen worden uitgewisseld, wordt daarvan onmiddellijk kennisgeving gedaan. De douane-administratie die deze gegevens heeft ontvangen, zal de desbetreffende gegevens corrigeren of vernietigen.

5. Iedere betrokkene krijgt op verzoek informatie over de persoonsgegevens die met betrekking tot hem zijn opgeslagen en over het voorgenomen gebruik daarvan. Deze verplichting om de betrokkene deze

informatie te verstrekken geldt niet wanneer het algemene belang dat wordt gediend door de informatie niet te verstrekken, zwaarder weegt dan het belang dat de betrokkene erbij heeft om die informatie te verkrijgen. Het recht om informatie te verkrijgen is overigens onderworpen aan de nationale wettelijke en administratieve bepalingen van de Verdragsluitende Partij op wier grondgebied het verzoek om informatie wordt gedaan. De douane-administratie die de desbetreffende persoonsgegevens heeft verstrekt, zal worden geraadpleegd voordat een besluit wordt genomen inzake een verzoek om informatie van een betrokkene. Indien het verzoek om informatie wordt afgewezen, komt betrokkene een rechtsmiddel toe. Indien de gegevens niet correct, niet up to date of te uitvoerig blijken te zijn, zullen deze worden rechtgezet of verwijderd. Indien de gegevens zijn doorgegeven aan andere instanties of personen, zullen deze van de verbetering of verwijdering in kennis worden gesteld.

6. Indien een onderzoek gebaseerd op uit hoofde van dit Verdrag uitgewisselde persoonsgegevens een natuurlijke persoon schade berokkent, is de douane-administratie die deze persoonsgegevens heeft gebruikt aansprakelijk voor deze schade overeenkomstig de nationale wettelijke en administratieve bepalingen van die Verdragsluitende Partij. Die douane-administratie kan de schade niet van de hand wijzen door te stellen dat de schade is veroorzaakt door de douane-administratie die de desbetreffende persoonsgegevens heeft verstrekt.

7. Uit hoofde van dit Verdrag toegezonden persoonsgegevens mogen slechts worden behouden zolang zulks noodzakelijk is om het doel te bereiken waarvoor deze gegevens zijn verstrekt. Wanneer persoonsgegevens uit hoofde van dit Verdrag worden verstrekt, geeft elk van beide Verdrag-sluitende Partijen eventuele specifieke termijnen aan waarna deze persoonsgegevens overeenkomstig haar nationale wettelijke en administratieve bepalingen moeten worden vernietigd.

8. De douane-administratie registreert de toezending en ontvangst van persoonsgegevens uit hoofde van dit Verdrag.

9. De douane-administratie neemt passende beveiligingsmaatregelen om uit hoofde van dit Verdrag uitgewisselde persoonsgegevens te beschermen tegen ongeoorloofde toegang, verandering of verspreiding.

---



**AGREEMENT<sup>1</sup> ON MUTUAL ADMINISTRATIVE ASSISTANCE FOR  
THE PROPER APPLICATION OF CUSTOMS LAW AND FOR THE  
PREVENTION, INVESTIGATION AND COMBATING OF CUS-  
TOMS OFFENCES BETWEEN THE REPUBLIC OF ESTONIA  
AND THE KINGDOM OF THE NETHERLANDS**

---

**The Republic of Estonia**  
and

**the Kingdom of the Netherlands, hereafter referred to as the  
Contracting Parties;**

**CONSIDERING that offences against customs law are prejudicial to  
their economic, fiscal, social, cultural and commercial interests;**

**CONSIDERING the importance of accurate assessment of customs  
duties and other taxes collected at importation or exportation and of  
ensuring proper enforcement of measures of prohibition, restriction and  
control;**

**RECOGNIZING the need for international co-operation in matters  
related to the application and enforcement of their customs laws;**

**CONSIDERING that cross frontier trafficking in narcotic drugs and  
psychotropic substances constitutes a particular danger to public health  
and to society;**

**CONVINCED that action against customs offences can be made more  
effective by close co-operation between their Customs Administrations  
based on clear legal provisions;**

---

<sup>1</sup> Came into force on 1 June 1996 by notification, in accordance with article 20.

HAVING REGARD TO the relevant instruments of the Customs Co-operation Council, in particular the Recommendation on mutual administrative assistance of 5 December 1953;

HAVING REGARD ALSO TO international conventions containing prohibitions, restrictions and special measures of control in respect of specific goods;

have agreed as follows:

## CHAPTER I

### Definitions

#### *Article 1*

For the purposes of this Agreement:

1. the term "Customs Administration" shall mean:

for the Republic of Estonia the National Customs Board or any body authorized to perform any functions at present performed by the said Board;

for the Kingdom of the Netherlands the central administration responsible for the implementation of customs law;

2. the term "customs law" shall mean: any legal and administrative provisions applicable or enforceable by the Customs Administrations of both Contracting Parties in connection with the importation, exportation, transshipment, transit, storage and circulation of goods, including legal and administrative provisions relating to prohibitions, restrictions and other similar controls on the movement of controlled items across national boundaries;

3. the term "customs offence" shall mean: any contravention of customs law as defined by the national legislation of each Contracting Party as well as any such attempted contravention;

4. the term "person" shall mean: either a physical human being or a legal entity;

5. the term "personal data" shall mean: data concerning an identified or identifiable physical human being;

6. the term "information" shall mean: any data, documents, reports, certified or authenticated copies thereof or other communications;

7. the term "intelligence" shall mean: information which has been processed and/or analysed to provide an indication relevant to a customs offence;

8. the term "requesting administration" shall mean: the Customs Administration which requests assistance;

9. the term "requested administration" shall mean: the Customs Administration from which assistance is requested.

## CHAPTER II

### Scope of Agreement

#### *Article 2*

1. The Contracting Parties shall through their Customs Administrations afford each other administrative assistance under the terms set out in this Agreement for the proper application of customs law and for the prevention, investigation and combating of customs offences.

2. All assistance under this Agreement by either Contracting Party shall be performed in accordance with its national legal and administrative provisions and within the limits of its Customs Administration's competence and available resources.

3. This Agreement is intended solely for the mutual administrative assistance between the Contracting Parties; the provisions of this Agreement shall not give rise to a right on the part of any private person to obtain, suppress or exclude any evidence or to impede the execution of a request.

4. If assistance on matters dealt with in this Agreement should be afforded in accordance with another co-operation agreement between the Contracting Parties, the requested administration shall indicate which other competent authorities are concerned.

### CHAPTER III

#### Scope of Assistance

##### *Article 3*

1. The Customs Administrations shall provide each other, either on request or on their own initiative, with information and intelligence to ensure proper application of the customs law and to prevent, investigate and combat customs offences.

2. Either Customs Administration shall, in making inquiries on behalf of the other Customs Administration, act as if the inquiries were being made on its own account or on request of another authority in its own State.

*Article 4*

1. On request, the requested administration shall provide all information about the customs law and procedures of that Contracting Party and relevant to inquiries relating to a customs offence.

2. Either Customs Administration shall communicate, on its own initiative and without delay, any available information relating to:

- (a) new customs law enforcement techniques having proved their effectiveness;
- (b) new trends, means or methods of committing customs offences.

## CHAPTER IV

## Special Instances of Assistance

*Article 5*

On request, the requested administration shall in particular provide the requesting administration with the following information:

- (a) whether goods which are imported into the customs territory of the requesting Contracting Party have been lawfully exported from the customs territory of the requested Contracting Party;
- (b) whether goods which are exported from the customs territory of the requesting Contracting Party have been lawfully imported into the customs territory of the requested Contracting Party and about the customs procedure, if any, under which the goods have been placed.

*Article 6*

On request, the requested administration shall maintain special surveillance over:

- (a) persons known to the requesting administration to have committed a customs offence or suspected of doing so, particularly those moving into and out of the customs territory of the requested Contracting Party;
- (b) goods either in transport or in storage notified by the requesting administration as giving rise to suspected illicit traffic towards the customs territory of the requesting Contracting Party;
- (c) means of transport suspected by the requesting administration of being used to commit customs offences in the customs territory of the requesting Contracting Party.

#### *Article 7*

1. The Customs Administrations shall provide each other, either on request or on their own initiative, with information and intelligence on transactions, completed or planned, which constitute or appear to constitute a customs offence.

2. In serious cases that could involve substantial damage to the economy, public health, public security or any other vital interest of the other Contracting Party, either Customs Administration shall, wherever possible, supply information and intelligence without delay on its own initiative.

### CHAPTER V

#### Files and Documents

#### *Article 8*

1. Original information shall only be requested in cases where certified or authenticated copies would be insufficient, and shall be

returned as soon as possible; rights of the requested administration or of third parties relating thereto shall remain unaffected.

2. Any information and intelligence to be exchanged under this Agreement shall be accompanied by all relevant information for interpreting or utilizing it.

CHAPTER VI  
Experts and Witnesses

*Article 9*

On request, the requested administration may authorize its officials to appear before a court or tribunal of the other Contracting Party as experts and witnesses in the matter of a customs offence.

CHAPTER VII  
Communication

*Article 10*

1. Assistance under this Agreement shall be exchanged directly between the Customs Administrations.

2. Requests for assistance under this Agreement shall be made in writing and shall be accompanied by any documents deemed useful. When the circumstances so require, requests may also be made verbally. Such requests shall promptly be confirmed in writing.

3. Requests made pursuant to paragraph 2 of this Article, shall include the following details:

- (a) the administration making the request;
- (b) subject of and reason for the request;

- (c) a brief description of the matter, the legal elements and the nature of the proceeding;
- (d) the names and addresses of the parties concerned with the proceeding, if known;
- (e) reference to the relevant Article(s) of this Agreement.

4. A request by either Contracting Party that a certain procedure be followed shall be complied with, subject to the national legal and administrative provisions of the requested Contracting Party.

5. The information and intelligence referred to in this Agreement shall be communicated to officials who are specially designated for this purpose by each Customs Administration. A list of officials so designated shall be furnished to the Customs Administration of the other Contracting Party in accordance with paragraph 2 of Article 17 of this Agreement.

## CHAPTER VIII

### Execution of Requests

#### *Article 11*

If the requested administration does not have the information requested, it shall initiate inquiries to obtain that information in accordance with its national legal and administrative provisions or promptly transmit the request to an other competent authority. These inquiries shall include the taking of statements from persons from whom information is sought in connection with a customs offence and from witnesses and experts.

#### *Article 12*

1. On written request, officials specially designated by the requesting administration may, with the authorization of the requested



administration and subject to conditions the latter may impose. for the purpose of investigating a customs offence:

- (a) consult in the offices of the requested administration the documents, registers and other relevant data to extract any information in respect of that customs offence;
- (b) take copies of the documents, registers and other data relevant in respect of that customs offence;
- (c) be present during an inquiry by the requested administration in the customs territory of the requested Contracting Party as far as this inquiry is relevant to the requesting administration.

2. When, in the circumstances provided for in paragraph 1 of this Article, officials of the requesting administration are present in the territory of the other Contracting Party, they must at all times be able to furnish proof of their official capacity. They shall, while there, enjoy the same protection as that accorded to customs officials of that other Contracting Party, in accordance with the laws in force there, and be responsible for any offence they might commit.

## CHAPTER IX

### Confidentiality of Information

#### *Article 13*

1. Any information and intelligence received within the framework of administrative assistance under this Agreement shall be used solely for the purposes of this Agreement and by the Customs Administrations except in cases in which the Customs Administration furnishing such information has expressly approved its use for other purposes or by other authorities. Any such information may, if the national law of the furnishing Contracting Party so prescribes, only be used in criminal matters after the

public prosecution or judicial authorities in the requested Contracting Party have agreed to such use.

2. This Article shall not preclude use or disclosure of information if there is an obligation to do so under the laws of the requesting Contracting Party in connection with a criminal prosecution. Advance notice of such proposed disclosure shall be given.

3. Any information received under this Agreement shall be treated as confidential and shall at least be subject to the same protection and confidentiality as the same kind of information is subject to under the national legal and administrative provisions of the Contracting Party where it is received.

4. This Article is without prejudice to the obligations of the Kingdom of the Netherlands under the legislation of the European Union to provide information to the European Commission or any of the Customs Administrations of the European Union's Member States. Any such intended provision of information will be notified in advance to the Customs Administration of the Republic of Estonia.

#### *Article 14*

1. Personal data exchanged under this Agreement shall be subject to the national legal and administrative provisions governing data protection in either Contracting Party. These provisions shall at least be in conformity with the provisions in the Annex to this Agreement which is an integral part of this Agreement.

2. No personal data shall be exchanged under this Agreement until both Contracting Parties have adopted national legal or administrative provisions necessary to conform to paragraph 1 of this Article.

3. As soon as the Convention for the Protection of Individuals with Regard to Automatic Processing of Personal Data, concluded on 28 January 1981<sup>1</sup> at Strasbourg, and the necessary national legal and administrative provisions to implement that Convention have entered into force for both Contracting Parties, the provisions of the Convention and the national legal and administrative provisions to implement the Convention shall apply to personal data exchanged under this Agreement and shall replace the provisions laid down in paragraphs 1 and 2 of this Article and in the Annex to this Agreement.

4. None of the provisions of this Article and of the Annex shall be interpreted as limiting or otherwise affecting the possibility for a Contracting Party to grant data subjects a wider measure of protection than that stipulated in this Agreement.

## CHAPTER X

### Exemptions

#### *Article 15*

1. The requested administration shall not be required to give the assistance provided for by this Agreement if it is likely to jeopardize public order or any other essential interest of the requested Contracting Party or would involve the violation of an industrial, commercial or professional secrecy.

---

<sup>1</sup> United Nations, *Treaty Series*, vol. 1496, p. 65.

2. If the requesting administration is unable to comply with a similar request made by the requested administration, it shall draw attention to that fact in its request.

Compliance with such a request shall be at the discretion of the requested administration.

3. Assistance may be postponed by the requested administration on the ground that it will interfere with an ongoing investigation, prosecution or proceeding. In such a case the requested administration shall consult with the requesting administration to determine if assistance can be given subject to such terms or conditions as the requested administration may require.

4. Where assistance is denied or postponed, reasons for the denial or postponement shall be given.

## CHAPTER XI

### Costs

#### *Article 16*

1. The Customs Administrations shall waive all claims for reimbursement of costs incurred in the execution of this Agreement, except for expenses and allowances paid to experts and to witnesses as well as costs of interpreters other than Government employees, which shall be borne by the requesting administration.

2. If expenses of a substantial and extraordinary nature are or will be required to execute the request, the Customs Administrations shall consult to determine the terms and conditions under which the request will be executed as well as the manner in which the costs shall be borne.

## CHAPTER XII

## Implementation of the Agreement

*Article 17*

1. The Customs Administrations shall take measures so that their officials responsible for the investigation or combating of customs offences maintain personal and direct relations with each other.

2. The Customs Administrations will decide on further detailed arrangements, within the framework of this Agreement to facilitate the implementation of this Agreement.

## CHAPTER XIII

## Application

*Article 18*

1. The Customs Administrations shall endeavour to resolve by mutual accord any problem or doubt arising from the interpretation or application of this Agreement.

2. Conflicts for which no solutions are found, shall be settled by diplomatic channels.

*Article 19*

1. As far as the Republic of Estonia is concerned, this Agreement shall apply to its territory.

2. As far as the Kingdom of the Netherlands is concerned, this Agreement shall apply to its territory in Europe. It may, however, be

extended either in its entirety or with any necessary modifications to the Netherlands Antilles and/or Aruba.

3. Such extension shall take effect from such date and be subject to such modifications and conditions, including conditions as to termination, as may be specified and agreed in notes to be exchanged through diplomatic channels.

#### CHAPTER XIV

##### Entry into Force and Termination

###### *Article 20*

This Agreement shall enter into force on the first day of the second month after the Contracting Parties have notified each other in writing through diplomatic channels that the constitutional or internal requirements for the entry into force of this Agreement have been complied with.

###### *Article 21*

1. This Agreement is intended to be of unlimited duration but either Contracting Party may terminate it at any time by notification through diplomatic channels.

2. The termination shall take effect three months from the date of the notification of denunciation to the other Contracting Party. Ongoing proceedings at the time of termination shall nonetheless be completed in accordance with the provisions of this Agreement.

3. Unless otherwise agreed the termination of this Agreement shall not also terminate its application to the Netherlands Antilles and/or Aruba if

it has been extended thereto in conformity with the provisions of paragraph 2 of Article 19.

*Article 22*

The Customs Administrations shall meet in order to review this Agreement on request or at the end of five years from the date of its entry into force, unless they notify one another in writing that no such review is necessary.

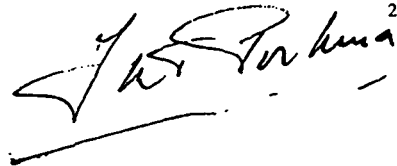
IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, being duly authorized thereto, have signed this Agreement.

DONE at *The Hague* on the *11th* day of *October* 1995, in two originals in the Estonian, Dutch and English languages, all texts being equally authentic. In case of divergence of interpretation the English text shall prevail.

For the Republic  
of Estonia:



For the Kingdom  
of the Netherlands:



<sup>1</sup> R. Talvik.

<sup>2</sup> J. K. T. Postma.

## ANNEX

1. Personal data exchanged under this Agreement may only be used for the purposes indicated and according to any conditions the Customs Administration providing those data may require.
2. On request, the Customs Administration receiving personal data, shall inform the Customs Administration which has provided those data of the use made of them and the results achieved.
3. Personal data shall only be transmitted to the Customs Administration of the other Contracting Party. Transmission of personal data to any other authorities is only allowed after preceding approval by the Customs Administration providing those data.
4. The Customs Administration transmitting personal data shall ensure that these data are accurate, up to date and not excessive in relation to the purposes for which they are furnished. Any prohibitions under the national legal and administrative provisions of either Contracting Party have to be respected. If personal data have been transmitted, that turn out to be incorrect or should not have been exchanged, this shall be notified immediately. The Customs Administration which has received those data shall rectify or erase the data concerned.
5. On request any person concerned shall obtain information about the personal data stored relating to him and about their intended use. This obligation to provide the person concerned with such information does not apply when the public interest not to give the information exceeds the interest of the person concerned to obtain that information. The right to obtain information is otherwise subject to the national legal and administrative provisions of Contracting Party where the request for information is made.



The Customs Administration that has provided the personal data concerned will be consulted before a decision on a request for information by a person concerned is taken. If the request for information is refused, the person concerned shall have a remedy. If the data appear to be inaccurate, not up to date or excessive, they will be rectified or erased. If the data have been communicated to other bodies or persons, these shall be informed of the rectification or erasure.

6. If investigations based on personal data exchanged under this Agreement cause damage to a natural person, the Customs Administration that has used these personal data is responsible for this damage according to the national legal and administrative provisions of that Contracting Party. That Customs Administration can not disclaim the damage by stating that the damage has been caused by the Customs Administration providing the personal data concerned.

7. Personal data transmitted under this Agreement shall only be kept as long as necessary to achieve the purposes for which these data are exchanged. When providing personal data under this Agreement, either Customs Administration shall specify any specific time limits for erasure of these personal data according to its national legal and administrative provisions.

8. The Customs Administration shall record the transmission and receipt of personal data under this Agreement.

9. The Customs Administration shall take appropriate security measures to protect personal data exchanged under this Agreement from unauthorised access, alteration or dissemination.

## [TRADUCTION — TRANSLATION]

**ACCORD<sup>1</sup> ENTRE LA RÉPUBLIQUE D'ESTONIE ET LE ROYAUME  
DES PAYS-BAS RELATIF À L'ASSISTANCE ADMINISTRATIVE  
MUTUELLE POUR L'APPLICATION APPROPRIÉE DES LOIS  
DOUANIÈRES ET POUR LA PRÉVENTION, L'INVESTIGATION  
ET LA LUTTE CONTRE LES DÉLITS DOUANIERS**

La République d'Estonie et le Royaume des Pays-Bas, ci-après dénommés les Parties contractantes,

Considérant que les infractions à la législation douanière portent préjudice à leurs intérêts économiques, fiscaux, sociaux, culturels et commerciaux;

Considérant qu'il importe de déterminer avec exactitude les droits de douane et autres impôts perçus sur l'importation ou l'exportation et d'appliquer correctement les dispositions concernant les interdictions, restrictions et contrôles;

Reconnaissant la nécessité d'une coopération internationale dans les questions liées à l'application et au respect de leurs législations douanières;

Considérant que le trafic transfrontières de stupéfiants et de substances psychotropes constitue un danger particulier pour la santé publique et la société;

Convaincus que les mesures contre les infractions douanières peuvent devenir plus efficaces grâce à une étroite collaboration entre leurs Administrations des douanes, fondée sur de claires dispositions légales;

Eu égard aux instruments pertinents du Conseil de coopération douanière et notamment à la Recommandation sur l'assistance mutuelle administrative du 5 décembre 1953;

Vu également les conventions internationales qui contiennent des instructions sur les interdictions, les restrictions et les mesures spéciales de contrôle de certaines marchandises spécifiques;

Sont convenus de ce qui suit :

**CHAPITRE PREMIER. DÉFINITIONS***Article premier*

Aux fins du présent Accord :

1. L'expression « Administration des douanes » s'entend :

Pour la République d'Estonie, du Service national des douanes ou de tout organisme habilité à remplir les fonctions actuellement assurées par ledit Service;

Pour le Royaume des Pays-Bas, de l'administration centrale chargée de l'application de la législation douanière;

2. L'expression « législation douanière » s'entend des dispositions législatives et administratives applicables ou imposables par les Administrations des douanes des deux Parties contractantes en ce qui concerne l'importation, l'exportation, le transbordement, le transit, le stockage et la circulation des marchandises,

<sup>1</sup> Entré en vigueur le 1<sup>er</sup> juin 1996 par notification, conformément à l'article 20.

y compris les dispositions légales et administratives relatives aux interdictions, restrictions et autres contrôles similaires sur le mouvement des articles contrôlés aux frontières nationales;

3. Les mots « infraction douanière » s'entendent de toute violation de la législation douanière telle qu'elle est définie par la législation nationale de chaque Partie contractante, ainsi que de toute tentative de violation de ladite législation;

4. Le terme « personne » s'entend d'une personne physique ou d'une personne morale;

5. L'expression « fiche signalétique » s'applique aux données concernant une personne physique identifiée ou identifiable;

6. Le terme « informations » s'entend des données, documents, rapports, copies certifiées ou authentifiées desdits documents ou autres communications;

7. Le terme « renseignements » s'entend de toute information qui a été traitée et/ou analysée de façon à fournir des indications concernant une infraction douanière;

8. L'expression « autorités requérantes » s'entend de l'Administration des douanes qui demande une assistance;

9. L'expression « autorités requises » s'entend de l'Administration des douanes à qui l'on demande une assistance.

## CHAPITRE II. CHAMP D'APPLICATION DE L'ACCORD

### *Article 2*

1. Les Parties contractantes, par l'intermédiaire de leurs Administrations des douanes, se fournissent réciproquement une assistance administrative dans les conditions spécifiées dans le présent Accord pour assurer l'application correcte de la législation douanière, pour prévenir les infractions douanières, faire des enquêtes à leur sujet et lutter contre elles.

2. L'assistance prévue au titre du présent Accord par l'une ou l'autre Partie contractante est fournie conformément à sa législation et à ses dispositions administratives nationales et dans les limites de la compétence et des ressources disponibles de son Administration des douanes.

3. Le présent Accord ne vise que l'assistance administrative mutuelle entre les Parties contractantes. Les dispositions du présent Accord ne donnent pas le droit à une personne privée d'obtenir, de supprimer ou d'exclure une preuve quelle qu'elle soit ou d'entraver l'exécution d'une demande.

4. Si l'assistance sur des questions relevant du présent Accord devait être fournie dans le cadre d'un autre accord de coopération entre les Parties contractantes, les autorités requises indiquent celles qui sont compétentes.

## CHAPITRE III. PORTÉE DE L'ASSISTANCE

### *Article 3*

1. Les Administrations des douanes se fournissent réciproquement, soit sur demande soit de leur propre initiative, les informations et renseignements permettant d'assurer une application correcte de la législation douanière et de prévenir les infractions douanières, d'enquêter à leur sujet et de lutter contre elles.

2. L'une ou l'autre Administration des douanes peut, en procédant à des enquêtes au nom de l'autre, agir comme si les enquêtes étaient faites pour son propre compte ou sur demande d'un autre organisme de son propre Etat.

#### *Article 4*

1. Sur demande, les autorités requises fournissent toutes les informations sur la législation et les procédures douanières de la Partie contractante, qui présentent un intérêt pour les enquêtes liées à une infraction douanière.

2. L'une ou l'autre Administration des douanes communique, de sa propre initiative et sans délai, les informations disponibles liées à :

- a) De nouvelles modalités d'application de la législation douanière qui ont fait la preuve de leur efficacité;
- b) De nouvelles tendances, possibilités ou méthodes relevées dans la manière de commettre des infractions douanières.

### CHAPITRE IV. EXEMPLES D'ASSISTANCE

#### *Article 5*

Sur demande, les autorités requises fournissent aux autorités requérantes les renseignements qui établissent que :

- a) Les marchandises qui sont importées sur le territoire douanier de la Partie contractante requérante ont été exportées légalement du territoire douanier de la Partie contractante requise;
- b) Les marchandises exportées du territoire douanier de la Partie contractante requérante ont été légalement importées sur le territoire douanier de la Partie contractante requise avec, le cas échéant, l'indication du régime douanier qui a été appliqué aux marchandises.

#### *Article 6*

Sur demande, les autorités requises exercent une surveillance spéciale sur :

- a) Les personnes connues des autorités requérantes pour avoir commis une infraction à la législation douanière ou soupçonnées de l'avoir fait, en particulier celles qui entrent sur le territoire douanier de la Partie contractante requise et en sortent;
- b) Les marchandises transportées ou stockées, notifiées par les autorités requérantes comme pouvant donner lieu à un trafic illicite vers le territoire douanier de la Partie contractante requérante;
- c) Les moyens de transport soupçonnés par les autorités requérantes d'être utilisés pour commettre des infractions douanières sur le territoire douanier de la Partie contractante requérante.

#### *Article 7*

1. Les Administrations des douanes se fournissent réciproquement, soit sur demande soit de leur propre initiative, des informations et des renseignements sur les transactions, réalisées ou envisagées, qui constituent ou semblent constituer une infraction à la législation douanière.

2. Dans les cas graves, susceptibles d'entraîner des dommages importants pour l'économie, la santé publique, la sécurité publique ou un intérêt vital quelconque de l'autre Partie contractante, les autorités douanières de l'une ou l'autre Partie fournissent sans retard et de leur propre initiative, chaque fois que possible, des informations et des renseignements.

#### CHAPITRE V. DOSSIERS ET DOCUMENTS

##### *Article 8*

1. Les dossiers et documents originaux ne sont demandés que dans les cas où des copies certifiées conformes ne sauraient suffire et ils sont renvoyés le plus rapidement possible; les droits des autorités requises ou de tiers ne sont pas modifiés.

2. Les informations et renseignements devant être échangés dans le cadre du présent Accord sont accompagnés de toutes les précisions pertinentes pour leur interprétation ou leur utilisation.

#### CHAPITRE VI. EXPERTS ET TÉMOINS

##### *Article 9*

Sur demande, les autorités requises autorisent leurs fonctionnaires à comparaître devant un tribunal de l'autre Partie contractante en qualité d'experts et de témoins à propos d'infractions à la législation douanière.

#### CHAPITRE VII. COMMUNICATION

##### *Article 10*

1. L'assistance fournie dans le cadre du présent Accord est échangée directement entre les autorités douanières.

2. Les demandes d'assistance dans le cadre du présent Accord se font par écrit et sont accompagnées de tous documents considérés comme utiles. Lorsque la situation l'exige, les demandes peuvent être également faites oralement, mais dans ce cas, elles doivent être rapidement confirmées par écrit.

3. Les demandes faites conformément au paragraphe 2 du présent article contiennent les précisions suivantes :

- a) Le nom des autorités requérantes;
- b) L'objet et la raison de la demande;
- c) Un rapide exposé du problème, des aspects légaux et de la nature de la procédure;
- d) Les noms et adresses des parties concernées par la procédure, si ceux-ci sont connus;
- e) Une référence à l'article (ou aux articles) du présent Accord.

4. Une demande présentée par l'une ou l'autre Partie contractante visant à ce qu'une procédure déterminée soit appliquée est acceptée sous réserve des dispositions nationales légales et administratives de la Partie contractante requise.

5. Les informations et renseignements mentionnés dans le présent Accord sont communiqués à des fonctionnaires qui sont spécialement désignés à cette fin

par les autorités douanières de chacune des Parties. Une liste des fonctionnaires ainsi désignés est fournie aux autorités douanières de l'autre Partie contractante, conformément au paragraphe 2 de l'article 17 du présent Accord.

#### CHAPITRE VIII. SUITE DONNÉE AUX DEMANDES

##### *Article 11*

Si les autorités requises ne disposent pas des informations demandées, elles entreprennent des recherches pour les obtenir, conformément à la réglementation nationale légale et administrative ou soumettent rapidement la demande à un autre organisme compétent. Ces enquêtes prévoient l'établissement de déclarations faites par les personnes qui sont en mesure de fournir des informations relatives à une infraction à la législation douanière ainsi que par des témoins et des experts.

##### *Article 12*

1. Sur demande écrite, les fonctionnaires spécialement désignés par les autorités requérantes peuvent, avec l'autorisation des autorités requises et sous réserve des conditions que ces dernières peuvent imposer, pour le déroulement d'une enquête relative à une infraction douanière :

a) Consulter dans les services des autorités requises les documents, registres et autres données pertinentes en vue d'extraire toute information relative à ladite infraction;

b) Prendre copie des documents, registres et autres données pertinentes au sujet de ladite infraction;

c) Assister à une enquête menée par les autorités requises sur le territoire douanier de la Partie contractante requise, dans la mesure où ladite enquête présente un intérêt pour les autorités requérantes.

2. Lorsque, dans les conditions prévues au paragraphe 1 du présent article, des fonctionnaires des autorités requérantes se trouvent sur le territoire de l'autre Partie contractante, ils doivent à tout moment être en mesure de fournir la preuve de leur titre officiel. Pendant leur séjour, ils bénéficient de la même protection que celle accordée aux fonctionnaires douaniers de cette autre Partie contractante, conformément à la législation en vigueur, et sont responsables de toute infraction qu'ils pourraient commettre.

#### CHAPITRE IX. CARACTÈRE CONFIDENTIEL DES INFORMATIONS

##### *Article 13*

1. Les informations ou renseignements communiqués dans le cadre de l'assistance administrative prévue au titre du présent Accord ne sont utilisés qu'aux fins du présent Accord et par les autorités douanières, sauf dans les cas où celles qui fournissent ces informations ont expressément approuvé leur utilisation à d'autres fins ou par d'autres autorités. Les renseignements de ce type ne peuvent, si la législation nationale de la Partie contractante qui les a fournis le prescrit, être utilisés dans les procédures criminelles qu'après l'accord du Procureur ou des autorités judiciaires de la Partie contractante requise.

2. Le présent article n'empêche pas l'utilisation ou la révélation des renseignements lorsqu'il y a obligation de procéder ainsi aux termes de la législation de la

Partie contractante requérante dans le cas de poursuites criminelles. La révélation proposée doit faire l'objet d'une notification préalable.

3. Toute information reçue aux termes du présent Accord est considérée comme confidentielle et bénéficie au moins de la même protection et de la même confidentialité que celles dont jouit le même type d'informations, aux termes de la réglementation nationale légale et administrative de la Partie contractante qui les reçoit.

4. Le présent article ne porte pas atteinte aux obligations contractées par le Royaume des Pays-Bas au titre de la législation de l'Union européenne qui prévoit de fournir des informations à la Commission européenne ou à n'importe laquelle des Administrations des douanes des Etats membres de l'Union européenne. Toute fourniture prévue d'informations sera préalablement notifiée aux autorités douanières de la République d'Estonie.

#### *Article 14*

1. Les renseignements personnels échangés dans le cadre du présent Accord sont soumis aux dispositions nationales légales et administratives régissant la protection des données dans chaque Partie contractante. Lesdites dispositions sont pour le moins conformes aux dispositions de l'Annexe au présent Accord qui fait partie intégrante de ce dernier.

2. Aucun renseignement personnel n'est échangé au titre du présent Accord tant que les Parties contractantes n'ont pas adopté des dispositions nationales légales ou administratives nécessaires pour agir en conformité avec le paragraphe 1 du présent article.

3. Dès l'entrée en vigueur pour les deux Parties contractantes de la Convention pour la protection des personnes à l'égard du traitement automatisé des données à caractère personnel, conclue le 28 janvier 1981 à Strasbourg<sup>1</sup>, et des dispositions nationales légales et administratives nécessaires pour mettre en œuvre ladite Convention, les dispositions de la Convention et les dispositions nationales légales et administratives pour mettre en œuvre la Convention s'appliquent aux données à caractère personnel échangées dans le cadre du présent Accord et remplacent les dispositions figurant aux paragraphes 1 et 2 du présent article et à l'Annexe au présent Accord.

4. Aucune des dispositions du présent article et de l'Annexe ne peut être interprétée comme limitant ou affectant d'une autre manière la possibilité pour une Partie contractante d'accorder aux données une protection plus grande que celle stipulée dans le présent Accord.

### CHAPITRE X. DÉROGATIONS À L'OBLIGATION D'ASSISTANCE

#### *Article 15*

1. Les autorités requises ne peuvent être tenues de fournir l'assistance prévue dans le présent Accord si cette dernière risque de troubler l'ordre public ou de porter atteinte à tout autre intérêt vital de la Partie contractante requise ou entraînerait la violation d'un secret industriel, commercial ou professionnel.

<sup>1</sup> Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1496, p. 65.

2. Si les autorités requérantes ne sont pas en mesure de donner suite à une demande similaire faite par les autorités requises, elles signalent ce fait dans leur demande.

La suite donnée à une demande de ce genre est laissée à la discrétion des autorités douanières requises.

3. L'assistance peut être retardée par les autorités requises au motif qu'elle entraverait une enquête, des poursuites ou une procédure en cours. Dans ce cas, les autorités requises se consultent avec les autorités requérantes pour déterminer si l'assistance peut être soumise aux conditions imposées par les autorités requises.

4. Lorsque l'assistance est refusée ou retardée, les raisons de ce refus ou de ce retard sont fournies.

#### CHAPITRE XI. FRAIS

##### *Article 16*

1. Les Administrations des douanes renoncent à demander le remboursement des frais entraînés par l'exécution du présent Accord, à l'exception des dépenses et indemnités encourues par les experts et les témoins ainsi que les coûts des interprètes autres que les fonctionnaires, qui seront à la charge des autorités requérantes.

2. Si des dépenses d'une nature spéciale sont ou seront nécessaires pour donner suite à la demande, les autorités douanières se consultent pour déterminer les conditions dans lesquelles suite sera donnée à la demande, ainsi que la manière dont seront répartis les coûts.

#### CHAPITRE XII. MISE EN ŒUVRE DE L'ACCORD

##### *Article 17*

1. Les Administrations des douanes prennent les mesures voulues pour que leurs fonctionnaires chargés des enquêtes sur les infractions à la législation douanière ou de la lutte contre celles-ci entretiennent des relations personnelles et directes entre eux.

2. Les Administrations des douanes décideront de nouveaux arrangements détaillés dans le cadre du présent Accord en vue de faciliter la mise en œuvre de ce dernier.

#### CHAPITRE XIII. APPLICATION

##### *Article 18*

1. Les Administrations des douanes s'efforcent de résoudre d'un commun accord tous les problèmes ou incertitudes résultant de l'interprétation ou de l'application du présent Accord.

2. Les différends pour lesquels aucune solution n'est trouvée sont réglés par la voie diplomatique.

##### *Article 19*

1. En ce qui concerne la République d'Estonie, le présent Accord s'applique à son territoire.



2. En ce qui concerne le Royaume des Pays-Bas, le présent Accord s'applique à son territoire en Europe. Il peut toutefois être étendu, soit entièrement soit après avoir fait l'objet des modifications nécessaires, aux Antilles néerlandaises et/ou à Aruba.

3. Cette extension prend effet à la date spécifiée et convenue dans les notes échangées par la voie diplomatique et elle est soumise aux mêmes modifications et conditions y compris celles relatives à la dénonciation, également spécifiées et convenues dans les notes diplomatiques.

#### CHAPITRE XIV. ENTRÉE EN VIGUEUR ET DÉNONCIATION

##### *Article 20*

Le présent Accord entre en vigueur le premier jour du deuxième mois après que les Parties contractantes se sont réciproquement notifiées par écrit et par la voie diplomatique que les formalités constitutionnelles internes nécessaires pour l'entrée en vigueur du présent Accord sont terminées.

##### *Article 21*

1. Le présent Accord est conclu pour une durée illimitée mais chaque Partie contractante peut y mettre fin à tout moment après notification par la voie diplomatique.

2. La dénonciation prend effet trois mois à partir de la date de la notification de dénonciation envoyée à l'autre Partie contractante. Les démarches en cours au moment de la dénonciation sont néanmoins poursuivies et menées à leur terme, conformément aux dispositions du présent Accord.

3. Sauf stipulation contraire, la dénonciation du présent Accord ne met pas fin non plus à son application dans les Antilles néerlandaises et/ou à Aruba, si cette extension a été menée conformément aux dispositions du paragraphe 2 de l'article 19.

##### *Article 22*

Les Administrations des douanes se réunissent pour réexaminer le présent Accord sur demande ou à la fin des cinq premières années à compter de la date de son entrée en vigueur, sauf si elles s'informent réciproquement par écrit qu'un tel examen n'est pas nécessaire.

EN FOI DE QUOI, les soussignés, à ce dûment autorisés, ont signé le présent Accord.

FAIT à La Haye le 11 octobre 1995 en deux exemplaires originaux dans les langues estonienne, néerlandaise et anglaise, tous les textes faisant également foi. En cas de divergence d'interprétation, le texte anglais prévaut.

Pour la République  
d'Estonie :

R. TALVIK

Pour le Royaume  
des Pays-Bas :

J. K. T. POSTMA

## ANNEXE

1. Les données à caractère personnel échangées dans le cadre du présent Accord ne peuvent être utilisées qu'aux fins indiquées et conformément aux conditions que l'Administration des douanes qui les fournit peut fixer.

2. Sur demande, les autorités douanières qui reçoivent les données à caractère personnel, informent celles qui les ont fournies de l'utilisation qui en est faite et des résultats obtenus.

3. Les données à caractère personnel ne sont transmises qu'à l'Administration des douanes de l'autre Partie contractante. La transmission de données à caractère personnel à tout autre organisme n'est permise qu'après approbation préalable de l'Administration des douanes fournissant ces données.

4. L'Administration des douanes qui transmet les données à caractère personnel s'assure que les données en question sont exactes; à jour et adéquates par rapport au but pour lequel elles sont fournies. Toutes les interdictions au titre des dispositions nationales légales et administratives de l'une ou l'autre Partie contractante doivent être respectées. S'il apparaît que les données à caractère personnel qui avaient été transmises sont incorrectes ou n'auraient pas dû être fournies, le fait est immédiatement notifié. Les autorités douanières qui ont reçu ces données rectifient ou effacent les données concernées.

5. Sur demande, toute personne intéressée obtient des informations sur les données à caractère personnel qui la concernent et sur leur utilisation envisagée. La présente obligation de fournir à la personne concernée ces renseignements ne s'applique pas lorsqu'il est plus important de protéger l'intérêt public en ne les fournissant pas qu'en donnant satisfaction à la personne concernée. Le droit d'obtenir des informations est par ailleurs régi par les dispositions nationales légales et administratives de la Partie contractante à laquelle la demande d'information est adressée.

Les autorités douanières qui ont fourni les données à caractère personnel en question seront consultées avant qu'une décision sur une demande d'information présentée par la personne concernée soit prise. En cas de refus, celle-ci a un moyen de recours. Si les données semblent inexactes, périmées ou excessives, elles seront rectifiées ou effacées. Si les données ont été communiquées à d'autres organismes ou à d'autres personnes, ces destinataires sont informés de la rectification ou de la suppression.

6. Si les enquêtes fondées sur les données à caractère personnel échangées dans le cadre du présent Accord causent du tort à une personne physique, les autorités douanières qui ont utilisé ces données sont responsables du tort ainsi causé, conformément aux dispositions nationales légales et administratives de la Partie intéressée. Les autorités douanières en cause peuvent contester le tort en déclarant que celui-ci a été causé par les autorités douanières fournissant les données à caractère personnel en question.

7. Les données à caractère personnel transmises dans le cadre du présent Accord ne sont conservées qu'aussi longtemps qu'il est nécessaire pour atteindre les objectifs pour lesquels ces données ont été échangées. Pour la fourniture de données à caractère personnel dans le cadre du présent Accord, les autorités douanières de chaque Partie spécifient un délai précis pour effacer ces données à caractère personnel, conformément aux dispositions légales et administratives de la législation nationale.

8. L'Administration des douanes enregistre la transmission et la réception des données à caractère personnel dans le cadre du présent Accord.

9. L'Administration des douanes prend les mesures de sécurité adéquates pour protéger les données à caractère personnel échangées dans le cadre du présent Accord et empêcher un accès, des modifications ou une diffusion non autorisés.